

# APPENDIX

## Questionnaire Forms

SULIT

IDNO :

1	2	3	4	5	6

Please fill in record no. starting with 001 from column 3 onward. (Col.1= Survey site ; Col.2 = Nationality)

UNIVERSITY OF MALAYA  
FACULTY OF MEDICINE



## QUESTIONNAIRE FORM

## HEALTH PROFILE ON FOREIGN WORKERS

This study is conducted to evaluate the health status and health care needs of foreign workers in Malaysia. We hope that the immigrant workers will collaborate with the doctor in answering the questionnaire and allow for medical examination and to obtain small amount of blood and stool for investigation.

( *Kajian ini dijalankan untuk menilai taraf kesihatan dan keperluan penjagaan kesihatan pekerja asing yang berada di Malaysia. Kami berharap agar pekerja asing yang terlibat akan memberi kerjasama sepenuhnya kepada doktor bertugas dalam menjawab soalan-soalan dan membenarkan pemeriksaan fizikal serta pengambilan sedikit sampel darah dan najis bagi tujuan penyelidikan.* )

All information given will be confidential in line with your consent. Please fill the consent from attached.

( *Segala maklumat yang diberikan adalah rahsia (sulit) seperti yang anda persetujui. Sila isikan borang persetujuan yang dilampirkan.* )

Respondent's Name :

Respondent Address :

Tel. No. (If any) :

Employer's Address :

Tel. No. (If any) :

## FOR OFFICE USE ONLY

Status : Complete [ ] Incomplete [ ]

Checked by : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

SULIT

CONSENT FORM

BORANG PERSETUJUAN



I understand that Faculty of Medicine, University of Malaya, is conducting a research project to evaluate the health status and health care needs of foreign workers in Malaysia.

I would like to co-operate voluntarily in this project and I am willing to be interviewed and undergo a physical examination conducted by the medical team. I also understand that I have to give small amount of blood and stool samples for the purpose of examination.

I understand that all information given or found will be kept confidential and used for the purpose of study only.

*Saya memahami bahawa Fakulti Perubatan, Universiti Malaya sedang menjalankan satu projek penyelidikan untuk menilai tahap kesihatan dan keperluan penjagaan kesihatan pekerja-pekerja di Malaysia.*

*Saya bersetuju untuk bekerjasama secara sukarela dan bersedia untuk ditemuduga serta menjalani pemeriksaan fizikal yang dikendalikan oleh pasukan perubatan. Saya juga bersetuju untuk memberikan sedikit sampel darah dan najis bagi tujuan pemeriksaan.*

*Saya memahami bahawa segala maklumat yang diberikan ataupun yang didapati akan dirahasiakan dan hanya digunakan bagi tujuan kajian ini sahaja.*

**Based on the examination, blood and stool results, if there is any notifiable disease found:**

*Berdasarkan kepada keputusan pemeriksaan ke atas sampel darah dan najis saya, sekiranya terdapat apa-apa jenis penyakit, maka:-*

**a. Please inform me only** [ ]  
*Sila maklumkan kepada saya sahaja*

**b. Please inform my employer and me** [ ]  
*Sila maklumkan kepada saya dan majikan saya*

**c. Do not inform anyone** [ ]  
*Jangan beritahu kepada sesiapa*

**Date** : \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_  
**Tarikh** :

**Signature / Thumb prints** :  
**Tanda tangan / Cap Jari** :

**Full name** : \_\_\_\_\_  
**Nama Penuh** :

SULIT

**INSTRUCTION : For each of the questions enter the respondent's answer by circling the number beside the appropriate response. If there is more than one answer please circle those numbers accordingly.**

**ARAHAN :** Bagi setiap soalan masukan jawaban responden dengan membuat bulatan keatas nombor di sebalik jawaban yang berkenaan. Sekiranya jawaban lebih dari satu bulatkan nombor-nombor yang berkenaan

## PART A: SOCIO-DEMOGRAPHY

Star with Q2 and leave Q1 to the last.

Sila mula dengan soalan 2 dan soalan 1 untuk disoal pada penghujung soal selidik.

For office use only

1. Do you have any of the following documents?

Adakah anda memiliki mana-mana daripada dokumen berikut?

1. **Pasport only**

Pasport sahaja

2. **Work permit only**

Permit kerja sahaja

3. **Passport and Work Permit**

Pasport dan Permit kerja

4. **Others** \_\_\_\_\_

Lain-lain (**Specify/Nyatakan**)

A1 [ ]

2. What is your nationality ?

1. **Indonesian**

Indonesia

2. **Bangladeshi**

Bangladesh

3. **Thai**

Thai

4. **Phillipinos**

Filipina

5. **Others** \_\_\_\_\_

Lain-lain (**Specify/Nyatakan**)

A2 [ ]

3. Gender :

Jantina

1. **Male**

Laki-laki

2. **Female**

Perempuan

A3 [ ]

4. What is your age? \_\_\_\_\_ Record date of birth : [ ][ ]-[ ][ ]-[ ][ ]

Berapakah usia anda? (Years/Tahun) Catatkan tarikh lahir dd mm yy

A4 [ ][ ]

5. What is your religion?

Apakah agama anda?

1. **Islam**

Islam

2. **Christian**

Kristian

3. **Hindu**

Hindu

4. **Buddhist**

Buddha

5. **Others** \_\_\_\_\_

Lain-lain (**Specify/Nyatakan**)

A5 [ ]

6. What is your marital status :

1. **Currently married**

Berkawin

3. **Divorced/separated**

Berceraai /Berpisah

2. **Widowed**

Janda/Duda

4. **Single (Go to Q10)**

Bujang/Dara (Lanjut ke Soalan 10)

A6 [ ]

7. How many children do you have? \_\_\_\_\_ (If none go to Q10)

Berapa orangkah anak anda? (No/Bil) (Jika tiada lanjut ke Soalan 10)

A7 [ ]

SULIT

8. How many of your children are in Malaysia? \_\_\_\_\_ (If none go Q10)  
 Berapa orangkah anak anda yang berada di Malaysia (No/Bil) (Jika tiada lanjut Kesoalan 10)
- A 8 [ ]

9. Please provide the following information on your children aged less than 12 years in Malaysia  
 Sila berikan maklumat berikut tentang anak anda yang berumur 12 tahun ke bawah yang berada di Malaysia.

**Instruction : Place the code number accordingly in the space [ ] provided / Arahan: Maksukan Nombor kod ke dalam ruangan [ ] yang disediakan.**

No. Bil	Sex Jantina 1. Male/Lelaki 2. Female/Perempuan 8. Not applicable/ Tidak berkenaan	Year of Birth Tahun lahir	Age(in Year) Umur (dalam tahun) 88. Not applicable/ Tidak berkenaan	Immunisation status Status immunisasi 1. Yes 2. No. 3 Don't know 4. NA Ya Tidak Tidak TB tahu
1.	[ ]		[ ][ ]	[ ] [ ] [ ] [ ] BCG DPT1 DPT2 DPT3
2.	[ ]		[ ][ ]	[ ] [ ] [ ] [ ] BCG DPT1 DPT2 DPT3
3.	[ ]		[ ][ ]	[ ] [ ] [ ] [ ] BCG DPT1 DPT2 DPT3
4.	[ ]		[ ][ ]	[ ] [ ] [ ] [ ] BCG DPT1 DPT2 DPT3
5.	[ ]		[ ][ ]	[ ] [ ] [ ] [ ] BCG DPT1 DPT2 DPT3

10. How many years of formal education do you have? \_\_\_\_\_  
 Berapa tahunkah aaanda melalui persekolahan formal? (Years/ Tahun)
- A10 [ ][ ]
11. What is your current occupation (Record verbatim e.g brick layer)  
 Apakah pekerjaan anda sekarang (rekod yang sebenar seperti penyusun bata)
- A11 [ ]
12. What is your current occupation (in your country) before this  
 Apakah pekerjaan anda (di negara anda) sebelum ini
- A12 [ ]

## PART B: MIGRATION STORY

13. From which districk/province of your country do you come from?  
 Dari daerah/propinsi manakah anda berasal? \_\_\_\_\_  
 (Specify/ Nyatakan)
- B13 [ ][ ]
14. When did you first come to Malaysia? \_\_\_\_\_  
 Bilakah anda pertam kali datang ke Malaysia?
- B14 [ ][ ]
15. How did you come to Malaysia?  
 Bagaimanakah anda datang ke Malaysia?
1. By Air      2. By Sea      3. By Land      4. Combined  
 Melalui Udara    Melalui laut    Melalui Darat    Bercampur-campur (Specify/  
 Nyatakan)
- B15 [ ]

**16. Before you arrived in Malaysia, where were you staying?**

Sebelum anda tiba di Malaysia, dimanakah anda tinggal?

B16 [ ] [ ]  
Co Districk

1. **In my home town** \_\_\_\_\_  
Di kampung asal saya (State the districk/province/Nyatakan tempat)
2. **Some where else in the home country** \_\_\_\_\_  
Di tempat lain di negara asal (State the districk/province/Nyatakan tempat)
3. **In another country** \_\_\_\_\_  
Di negara lain (State country/Nyatakan negara)

**17. Since you first came to Malaysia, have you ever left the country?**

Semenjak datang ke Malaysia, pernahkan anda pergi ke negara lain?

B17 [ ]

1. **Yes**  
Pernah
2. **No (Go to Q19a)**  
Tidak pernah (Lanjut ke ssoalan 19a)

**18a. If yes, when did you leave?**

Jika pernah, bilakah anda pergi? (Year/Tahun)

B18a [ ] [ ]

0 Not applicable /Tidak berkenaan

**18b. Where did you go (record country and district/province)?** \_\_\_\_\_

Kemanakah anda pergi (Nyatakan negara dan daerah /propinsi) (Specify/Nyatakan)

B18b [ ] [ ]

88 Not applicable /Tidak berkenaan

**18c. How long you did stay there?** \_\_\_\_\_

Berapa lamakah anda berada di sana? Month/Bulan Weeks/Minggu

B18c. [ ] [ ]

00 Not applicable /Tidak berkenaan

**19a. Before you started to work in the present place, have you worked anywhere else in Malaysia?**

Sebelum bekerja di tempat ini, adakah anda pernah bekerja di tempat lain di Malaysia?

B19a [ ]

1. **Yes**  
Pernah
2. **No (Go to Q20)**  
Tidak pernah (Lanjut ke soalan 20)

**19b. If yes, where?**

Jika ada, dimana? (State the please/Nyatakan tempat)

B19b. [ ] [ ]

00 Not applicable /Tidak berkenaan

**19c. How long you did stay there?** \_\_\_\_\_

Berapa lamakah anda berada di sana? Month/Bulan (Years/Tahun)

B19c. [ ] [ ]

**19d. When you come back to the present place?**

Bilakah anda datang balik ke tempat asal anda tinggal sekarang? (Years/Tahun)

B19d. [ ] [ ]

00 Not applicable /Tidak berkenaan

**PART C: ENVIRONMENTAL HEALTH****20. What type of residential area are you staying in?**

Apakah jenis kawasan perumahan yang anda diami?

C20 [ ]

**1. Housing estate/area**

Kawasan perumahan

**2. Construction sites**

Tapak pembinaan

**3. Squatter settlement**

Petempatan setinggan

**4. Others**

Lain-lain (Specify/Nyatakan)

**21. What type of accommodation do you live in?**

Apakah jenis tempat tinggal yang anda diami?

C21 [ ]

**1. Kongs house**

Rumah kongsi

**2. Squatter house**

Rumah setinggan

**3. Employer's Residence**

Rumah majikan

**4. Hostel/employer provided residence**

Asrama/tempat yang disediakan majikan

**4. Others**

Lain-lain (Specify/Nyatakan)

**22. Who else are staying with you?**

Selain anda, siapa lagi yang tinggal bersama anda ?

C22 [ ]

**1. Family/Relatives**

Keluarga/saudara

**2. Friends**

Kawan

**3. Fellow employees**

Rakan majikan

**4. Employer**

Majikan

**5. Others**

Lain-lain (Specify/Nyatakan)

Enter the response into the appropriate box [ ]

Masukkan jawapan ke kotak [ ] yang berkenaan.

	Malaysia	Home Country
<b>23. How many people are staying with you in the residential unit/</b> Berapa orangkah yang tinggal bersama anda dalam unit kediaman anda? _____ (No/Bilangan)	C23a [ ] [ ]	C23b [ ] [ ]
<b>24. How many persons do you share your room ?</b> Berapa orangkah yang berkongsi bilik dengan anda? _____ (No/Bilangan)	C24a [ ] [ ]	C24b [ ] [ ]
<b>25. What is the main source for drinking water at the place you stay?</b> Apakah sumber air minuman di tempat kediaman anda?  <b>1. Paip</b> <b>2. Well</b> <b>3. River</b> Paip/Pili                      Telaga/Sumur                                      Sungai <b>4. Drain</b> <b>5. Others</b> _____ Parit                                      Lain-lain (Specify/Nyatakan)	C25a [ ] [ ]	C25b [ ] [ ]
<b>26. If piped water, is it .....</b> ? Jika air paip/pili, adakah ia .....?  <b>1. Private</b> <b>2. Public Stand Pipe</b> Persendirian                                      Paip/Pili awam <b>3. Shared with other house</b> <b>8. Not applicable</b> Berkongsi dengan rumah lain                      Tidak berkenan	C26a [ ] [ ]	C26b [ ] [ ]

**SULIT**

<p><b>27. Do you store your water?</b> Adakah anda menyimpan air kediaman anda?</p> <p><b>1. Yes</b> Ya</p> <p><b>2. No (Go to 29)</b> Tidak (Lanjut ke soalan 29)</p>	C27a [ ]	C27b [ ]
<p><b>28. If yes, what kind of container do you use to store your water?</b> Jika ya, apakah jenis alat takungan air yang anda gunakan?</p> <p><b>1. Plastic</b> Plastik</p> <p><b>2. Porcelain</b> Tanah liat</p> <p><b>3. Tin</b> Tin</p> <p><b>4. Others</b> _____ Lain-lain (Specify/Nyatakan)</p> <p><b>8. Not applicable</b> Tidak berkenan</p>	C28a [ ]	C28b [ ]
<p><b>29. Before drinking do you anything to your water ?</b> Sebelum minum, adakah anda lakukan sesuatu pada air?</p> <p><b>1. Boil</b> Masak</p> <p><b>2. Strain through cloth</b> Tapis dengan kain</p> <p><b>3. Filter through water filter</b></p> <p><b>4. Do not anything</b> Tidak melakukan apa-apa</p> <p><b>5. Others</b> _____ Lain-lain (Specify/Nyatakan)</p>	C29a [ ]	C29b [ ]
<p><b>30. Do you have a toilet in the place you stay?</b> Adakah anda mempunyai tandas di tempat tinggal anda?</p> <p><b>1. Yes</b> Ya</p> <p><b>2. No (Go to 32)</b> Tidak (Lanjut ke soalan 32)</p>	C30a [ ]	C30b [ ]
<p><b>31. If yes, what type of toilet do you use?</b> Jika ada, apakah jenis tandas yang anda gunakan?</p> <p><b>1. Flush</b> Tandas pam</p> <p><b>2. Pour flush</b> Tandas curah</p> <p><b>3. Pit</b> Tandas lubang</p>	C31a [ ]	C31b [ ]
<p><b>32. If not, what are the other alternatives?</b> Jika tidak, apakah pilihan lain? (Specify/Nyatakan) _____</p>	C32a [ ]	C32b [ ]
<p><b>33. Do you have electricity supply at the place you stay?</b> Adakah anda mempunyai tandas di tempat tinggal anda?</p> <p><b>1. Yes (24 hr)</b> Ya</p> <p><b>2. Partial</b> Separuh</p> <p><b>3. No (Go to 35)</b> Tidak (Lanjut ke soalan 32)</p>	C33a [ ]	C33b [ ]
<p><b>34. If yes, what type of supply do you have?</b> Jika ada, apakah jenis bekalan letrik di tempat tinggal anda?</p> <p><b>1. Public</b> Awam</p> <p><b>2. Private</b> Swasta</p> <p><b>3. Own generator</b> Generator sendiri</p> <p><b>3. Not applicable</b> Tidak berkenan</p>	C34a [ ]	C34b [ ]



**SULIT**

<p><b>35. How do you dispose off solid waste?</b> Bagaimanakah anda membuang sampah dari tempat kediaman anda?</p> <p><b>1. Local authority collection</b> Pembuangan oleh pihak</p> <p><b>2. Private contractor</b> Kontraktor swasta</p> <p><b>3. Personal dumpsite around residence</b> Tempat pembuangan sendiri di kawasan Persekitaran rumah</p> <p><b>3. Others/lain-lain</b> _____ (Specify/Nyatakan)</p>	C34a [ ]	C34b [ ]
---	----------	----------

**PART D: LIFE-STYLE HABITS**

<p><b>36. Do you smoke?</b> Adakah anda merokok?</p> <p><b>1. Never (Go to Q 38a)</b> Tidak pernah (Lanjut ke soalan 38a)</p> <p><b>2. Yes, but now stopped</b> Pernah, tapi sudah berhenti</p> <p><b>3. Yes</b> Ya</p>	D36 [ ]
<p><b>37. If yes, state how many cigarettes per day you smoke currently/previously?</b> Jika ya, nyatakan berapa batang rokok anda hisap kini/masa lalu dalam satu hari</p> <p>_____ (No/Bilangan)</p> <p><b>88. Not applicable/Tidak berkenaan</b></p>	D37 [ ] [ ]
<p><b>38a. Do you consume alcohol?</b> Adakah anda minum minuman keras/alcohol?</p> <p><b>1. Never (Go to Q 39a)</b> Tidak pernah (Lanjut ke soalan 39a)</p> <p><b>2. Yes, but now stopped</b> Pernah, tapi sudah berhenti (Lanjut ke soalan 39a)</p> <p><b>3. Yes</b> Ya (Specify type to drink/Sebutkan jenis minuman)</p>	D38a [ ]
<p><b>38b. If yes, how often do you consume?</b> Jika ya, berapa kalikah anda meminumnya?</p> <p><b>1. Less than 1 x / wk</b> Kurang dari 1 x / minggu</p> <p><b>2. 1 x / wk</b> 1 x / minggu</p> <p><b>3. 2 - 3 x / wk</b> 2 - 3 / minggu</p> <p><b>4. 4 - 6 x / wk</b> 4 - 6 / minggu</p> <p><b>5. Every day</b></p> <p><b>88. Not applicable/Tidak berkenaan</b></p>	D38b [ ]
<p><b>39a. Do/did you use any drug? (that are not prescribed)</b> Adakah anda pernah mengambil / menggunakan dadah? (yang tidak dipreskripsi doktor)</p> <p><b>1. Never (Go to Q 38a)</b> Tidak pernah (Lanjut ke soalan 38a)</p> <p><b>2. Yes, but now stopped</b> Pernah, tapi sudah berhenti</p> <p><b>3. Yes</b> Ya</p> <p><b>39b. If yes, what drug do you take?</b> Jika ya, apakah jenis dadah yang anda ambil / gunakan? _____ (Specify/Nyatakan)</p>	D39a [ ]

**PART E: WOMEN'S HEALTH**

The following section to be filled for **ALL** female respondents.

Bahagian ini untuk dijawab oleh **SEMUA** wanita

- 40. How many times have you been pregnant? (including current pregnancy)** E40 [ ] [ ]  
 Berapa kalikah anda hamil? (termasuk kehamilan sekarang) \_\_\_\_\_ (No/ Bil)  
 (if pregnant for 1<sup>st</sup> time go to Q45 / jika hamil pertam kali lanjut ke soalan 45)  
 (if never pregnant go to Q49/ jika tidak pernah hamil lanjut ke soalan 49)
- 41. Where did you deliver your last baby? (if in Malaysia)** E41 [ ]  
 Dimanakah anda melahirkan anak yang terakhir? (jika di Malaysia)
- |  |  |
|--|--|
| <b>1. Government Hospital / Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Pemerintah                                  | <b>2. Private Hospital/Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Persendirian |
| <b>3. At home, assisted by Trained Midwife</b><br>Di rumah, dibantu oleh bidan terlatih                  | <b>4. Traditional Birth Attendant</b><br>Bidan terlatih              |
| <b>5. At home, assisted by Relatives &amp; Neighbours</b><br>Di rumah, dibantu oleh saudara mara & jiran | <b>8 Not applicable</b><br>Tidak berkenaan                           |
- 42. Who paid for the delivery of your baby?** E42 [ ]  
 Siapakah yang membayar kos perubatan bagi kelahiran anak anda yang terakhir?
- |  |   |
|--|---|
| <b>1. Self-paying</b><br>Bayar sendiri | <b>2. Employer</b><br>Majikan               |
| <b>3. Free</b><br>Percuma              | <b>8. Not applicable</b><br>Tidak berkenaan |
- 43. Where did you go for post natal services for your last baby?** E43 [ ]  
 Dimanakah anda mendapatkan perkhidmatan perubatan selepas melahirkan anak yang terakhir?
- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Government Hospital / Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Pemerintah | <b>2. Private Hospital/Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Persendirian |
| <b>3. Traditional Birth Attendant</b><br>Bidan terlatih                 | <b>4. Others</b> _____<br>Lain-lain (Specify/Nyatakan)               |
| <b>5. None</b><br>Percuma   | <b>6. Not applicable</b><br>Tidak berkenaan                          |
- 44. Who paid for the post natal services for your last baby?** E44 [ ]  
 Siapakah yang membayar bagi perkhidmatan selepas melahirkan anak yang terakhir?
- |  |   |
|--|---|
| <b>1. Self-paying</b><br>Bayar sendiri | <b>2. Employer</b><br>Majikan               |
| <b>3. Free</b><br>Percuma              | <b>8. Not applicable</b><br>Tidak berkenaan |
- 45. Are you currently pregnant?** E45 [ ]  
 Adakah anda sedang hamil?
- |                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| <b>1. Yes</b><br>Ya | <b>2. No (Go to Q49)</b><br>Tidak (Lanjut ke soalan 49) | <b>8. Not applicable</b><br>Tidak berkenaan |
|---------------------|---|---|
- 46. Are you receiving any ante-natal care?** E46 [ ]  
 Adakah anda mendapat pemeriksaan kehamilan ?
- |                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| <b>1. Yes</b><br>Ya | <b>2. No (Go to Q53)</b><br>Tidak (Lanjut ke soalan 49) | <b>8. Not applicable</b><br>Tidak berkenaan |
|---------------------|---|---|

47. **Where did you receive the last antenatal care check-up?**  
Dimanakah anda mendapat pemeriksaan kehamilan yang terakhir? E47 [ ]
- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Government Hospital / Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Pemerintah | <b>2. Private Hospital/Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Persendirian |
| <b>3. Others</b> _____<br>Lain-lain ( <b>Specify/Nyatakan</b> )         | <b>4. Not applicable</b><br>Tidak berkenaan                          |
48. **Who paid for the last ante- natal check-up?**  
Siapakah yang membayar untuk pemeriksaan kehamilan yang terakhir? E48 [ ]
- |   |   |                           |
|---|---|---------------------------|
| <b>1. Self-paying</b><br>Bayar sendiri                          | <b>2. Employer</b><br>Majikan                 | <b>3. Free</b><br>Percuma |
| <b>4. Others</b> _____<br>Lain-lain ( <b>Specify/Nyatakan</b> ) | <b>8. Not applicable</b><br>(Tidak berkenaan) |                           |
49. **Are you practising any form of family planning? (Questions 49 to 52 not applicable for those currently pregnant)** Adakah anda ikut keluarga berencana (Kabe) (Soalan 49-52 tidak berkenaan untuk yang sedang hamil) E49 [ ]
- |                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| <b>1. Yes</b><br>Ya | <b>2. No (Go to Q53)</b><br>Tidak (Lanjut ke soalan 49) | <b>8. Not applicable</b><br>Tidak berkenaan |
|---------------------|---|---|
50. **State the method of contraception currently used**  
Nyatakan cara keluarga berencana yang anda gunakan/pakai sekarang E50 [ ]
- |   |   |
|---|---|
| <b>1. Contraceptive pill</b><br>Pill                      | <b>2. Condom</b><br>Kondom                                      |
| <b>3. Traditional (e.g herbs)</b><br>Tradisional (Makjun) | <b>4. Others</b> _____<br>Lain-lain ( <b>Specify/Nyatakan</b> ) |
51. **What did you obtain it?**  
Dari manakah anda mendapat keluarga berencana (Kabe) E51 [ ]
- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Government Hospital / Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Pemerintah | <b>2. Private Hospital/Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Persendirian |
| <b>3. Pharmacy/Shop</b><br>Apotik/toko lain                             | <b>4. Others</b> _____<br>Lain-lain ( <b>Specify/Nyatakan</b> )      |
| <b>8. Not applicable</b><br>Tidak berkenaan                             |  |
52. **Who paid for the contraception?**  
Siapakah yang membayar untuk keluarga berencana? E52 [ ]
- |   |                               |   |
|---|-------------------------------|---|
| <b>1. Self-paying</b><br>Bayar sendiri        | <b>2. Employer</b><br>Majikan | <b>3. Others</b> _____<br>Lain-lain ( <b>Specify/Nyatakan</b> ) |
| <b>8. Not applicable</b><br>(Tidak berkenaan) |                               |   |

## PART F: RECENT ILLNESS

53. In the last 4 weeks, have you had any non-work related illness or suffered any injury? F53 [ ]  
 Adakah anda ada mengalami penyakit atau kecederaan yang tidak berkaitan dengan pekerjaan dalam masa 4 minggu akhir-akhir ini?
1. Yes Ya  
 2. No (Go to Q 57) Tidak, (lanjut ke soalan 57)
54. State the last illness/injury (Record verbatim e.g. nail prick on sole of the foot) F54 [ ]  
 Nyatakan penyakit/kecederaan terakhir yang dialami (rekodkan yang sebenar seperti luka di tapak kaki disebabkan oleh paku) \_\_\_\_\_
55. Where did you go receive treatment? F55 [ ]  
 Dimanakah anda mendapat pengubatan?
1. Government Hospital / Clinic Rumah sakit/Klinik Pemerintah  
 2. Private Hospital/Clinic Rumah sakit/Klinik Persendirian  
 3. Traditional Tradisional  
 4. Self Medication Mengubat sendiri  
 4. Did nothing Tidak mendapat pengubatan  
 88. Not applicable Tidak berkenaan
56. Who paid for the treatment? F56 [ ]  
 Siapakah yang membayar untuk pengubatan?
1. Self-paying Bayar sendiri  
 2. Employer Majikan  
 3. Others Lain-lain (Specify/Nyatakan)  
 8. Not applicable (Tidak berkenaan)
57. Do you take any health supplements (e.g. vitamins, herbs, etc) F57 [ ]  
 Adakah anda pernah mengambil vitamin atau jamu?
1. Yes Ya  
 2. No (Go to Q 60) Tidak, (lanjut ke soalan 60)
58. Where did you get it from? F58 [ ]  
 Dari manakah anda mendapat vitamin atau jamu tersebut?
1. Government Hospital / Clinic Rumah sakit/Klinik Pemerintah  
 2. Private Hospital/Clinic Rumah sakit/Klinik Persendirian  
 3. Traditional Tradisional  
 4. Pharmacy/Shop Apotik/toko lain  
 8. Not applicable Tidak berkenaan
59. Who paid for the supplement? F59 [ ]  
 Siapakah yang membayar vitamin atau jamu tersebut?
1. Self-paying Bayar sendiri  
 2. Employer Majikan  
 3. Others Lain-lain (Specify/Nyatakan)  
 8. Not applicable (Tidak berkenaan)

SULIT

**60. In the past year, have you ever had**

Pada tahun yang lepas, adakah anda pernah mengalami

Type of ailment Jenis penyakit	1. Yes / Pernah 2. No / Tidak	If Yes, specify no of times Jika pernah, nyatakan bilangannya 88. Not applicable / TB
Loose stool / tinja lembut	60a1 [ ]	60a2 [ ] [ ]
Blood and / or mucus in the stool / Pendarahan dann / atau mukus pada najis	60b1 [ ]	60b2 [ ] [ ]
Diarrhoea / Cirit birit	60c1 [ ]	60c2 [ ] [ ]
Abdominal discomfort/ Ketidak selesaian pada bagian abddomen	60d1 [ ]	60d2 [ ] [ ]
Bloating / Flatulence / Kembung / Kentut	60e1 [ ]	60e2 [ ] [ ]
Stomach pain / Sakit perut	60f1 [ ]	60f2 [ ] [ ]

**PART G: DENTAL HEALTH**

**61. Did you experience any dental problems in the past one year?**

pernahkah anda mengalami apa-apa masalah pergigian (gigi, gusi dan mulut) dalam masa satu tahun yang lepas?

G61 [ ]

1. Yes  
Ya

2. No (If No, go to Q 65)  
Tidak (Jika tidak lanjut ke soalan 65)

**62. If yes, what was the nature of the dental problems?**

Jika ya, apakah masalah pergigian (gigi, gusi dan mulut) yang anda alami?

a. Toothache  
Sakit gigi

1. Yes 2. No. 8. Not applicable  
Ya Tidak Tidak berkenaan

G62a [ ]

b. Sensitive tooth to hot, cold drinks  
Gigi nyilu bila terdedah minuman panas,sejuk

1. Yes 2. No. 8. Not applicable  
Ya Tidak Tidak berkenaan

G62b [ ]

c. Pain in the jaw joints  
Sakit pada sendi rahang

1. Yes 2. No. 8. Not applicable  
Ya Tidak Tidak berkenaan

G62c [ ]

d. Bleeding gums  
Gusi berdarah

1. Yes 2. No. 8. Not applicable  
Ya Tidak Tidak berkenaan

G62d [ ]

e. Ulcers  
Pecah-pecah mulut

1. Yes 2. No. 8. Not applicable  
Ya Tidak Tidak berkenaan

G62e [ ]

f. Others  
Lain-lain

1. Yes 2. No. 8. Not applicable  
Ya Tidak Tidak berkenaan  
(Specify / Nyatakan)

G62f [ ]



SULIT

68. Who paid for the treatment?

Siapakah yang membayar untuk rawatan tersebut?

1. Self-paying

Bayar sendiri

2. Employer

Majikan

3. Others \_\_\_\_\_

Lain-lain (Specify/Nyatakan)

8. Not applicable

(Tidak berkenaan)

G68 [ ]

69. What is the main reason for not seeing a dentist? (Only those who have never visited a dentist in Malaysia)

Apakah sebab utama anda tidak berjumpa atau lambat berjumpa doktor pergigian? (Hanya bagi metrek yang tidak pernah berjumpa doktor gigi di Malaysia)

1. No need to

Tidak perlu berjumpa

2. Did not feel it was urgent

Tidak merasakan ianya penting

3. No time due to work commitment

Tiada masa kerana beban kerja

4. Fear of pain

Takut kerana sakit

5. Too expensive

Terlalu mahal

6. Others \_\_\_\_\_

Lain-lain (Specify/Nyatakan)

8. Not applicable

(Tidak berkenaan)

G69 [ ]

**PART H: OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY**

70. What industry are you involved in currently?

Apakah jenis industri tempat anda bekerja sekarang?

1. Construction

Pembinaan

2. Manufacture

Pembuatan bahan

3. Plantation

Perladangan

4. Service

Perkhidmatan

5. Domestic

Pembantu rumah

H70 [ ]

71. How many hours do you normally work in a week?

Berapakah purata jam anda bekerja dalam seminggu? \_\_\_\_\_ hrs/week  
jam/seminggu

H71 [ ]

72. Do you work overtime?

Adakah anda bekerja lebih lama?

1. Yes \_\_\_\_\_ (Hrs/Jam)

Ya (Specify hrs/ wk / Nyatakan jam / minggu)

2. No

Tidak

H72 [ ]

73. What is the nature of work time?

Apakah keadaan waktu bekerja anda?

1. Day only

Waktu siang sahaja

2. Night only

Waktu malam sahaja

3 Shift

Syif

4. Stay in (domestic help) 5. Others \_\_\_\_\_

Tinggal bersama-sama majikan

H73 [ ]

74. How many days of leave do you have in a month?

Berapa harikah anda mendapat cuti dalam sebulan? \_\_\_\_\_ (Days/Hari)

H74 [ ]







**86. Where do you normally seek treatment for your diseases or injuries?**

Dimanakah anda selalu mendapat rawatan untuk penyakit atau kecederaan yang anda alami?

- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Government Hospital / Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Pemerintah | <b>2. Private Hospital/Clinic</b><br>Rumah sakit/Klinik Persendirian |
| <b>3. Traditional healers</b><br>Perubatan traditional                  | <b>4. Self medication</b><br>Mengubat sendiri                        |

H86 [ ]

**87. How many working days did you lose to work related illnesses/injuries during the past one year?**

Berapa hari/ah anda tidak dapat hadir bekerja kerana masalah kesihatan atau kecederaan Pekerjaan dalam masa setahun yang lepas ? \_\_\_\_\_ (days/ hari)

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <b>1. 0 day</b><br>0 hari                  | <b>2. 4 days or less</b><br>4 hari atau kurang | <b>3. 5 - 9 days</b><br>5 - 9 hari              |
| <b>4. 10 - 19 days</b><br>10 - 19 hari     | <b>5. 20 - 29 days</b><br>20 - 29 hari         | <b>6. 30 days or more</b><br>30 hari atau lebih |
| <b>8. Not applicable</b><br>Tidak berkenan |  |   |

H87 [ ]

**PART I: PSYCHOLOGICAL COMPONENT**

We would like to know if you have had any medical complaints, and how your health has been in general, over the past few weeks. Please remember that we want to know about present and recent complains, not those you had in the past. ( Kami ingin mengetahui sama ada anda mempunyai sebarang masalah kesihatan dan keadaan kesihatan anda keseluruhannya pada minggu-minggu kebelakangan ini. PERINGATAN: Kami ingin masalah kesihatan anda masa kini dan akhir-akhir ini sahaja dan tidak dimasa-masa yang lampau)

Have you recently (Adakah anda kebelakangan ini) .....

**88. been able to concentrate on whatever you're doing?**

boleh menumpukan perhatian pada apa yang anda lakukan?

- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Better than usual</b><br>Lebih boleh menumpukan perhatian dari pada biasa | <b>2. Same as usual</b><br>Sama seperti biasa            |
| <b>3. Less than usual</b><br>Kurang dari pada biasa                             | <b>4. Same as usual</b><br>Sangat kurang dari pada biasa |

H88 [ ]

**89. lost much sleep over worry**

tidak boleh tidur karena risau

- |   |   |
|---|---|
| <b>1. Not at all</b><br>tidak langsung bermasalah tidur                   | <b>2. No more than usual</b><br>Boleh tidur seperti biasa |
| <b>3. Rather more than usual</b><br>Lebih dari pada biasa dari pada biasa | <b>4. Much more than usual</b><br>Amat lebih dari biasa   |

H89 [ ]

**90. felt you are playing a useful part in things?**

merasa dapat mengambil bagian yang berguna dalam banyak hal?

- |  |  |
|--|--|
| <b>1. More so than usual</b><br>Lebih merasa dapat mengambil bagian dari biasa | <b>2. Same as usual</b><br>Merasa sama seperti biasa   |
| <b>3. Less useful than usual</b><br>Merasa kurang berguna dari biasa           | <b>4. Much less useful</b><br>Sangat kurang dari biasa |

H90 [ ]

- 91. felt capable of making decision about things?** H91 [ ]  
 merasa berupaya membuat keputusan dalam sesuatu hal/perkara?
- |  |  |
|--|--|
| <b>1. More so than usual</b><br>Lebih merasa dapat mengambil bagian dari biasa | <b>2. Same as usual</b><br>Merasa sama seperti biasa           |
| <b>3. Less so than usual</b><br>kurang dari biasa                              | <b>4. Much less capable</b><br>Merasa sangat kurang dari biasa |
- 92. felt constantly under strain?** H92 [ ]  
 merasa sentiasa tertekan ?
- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Not at all</b><br>tidak langsung merasa sentiasa tertekan | <b>2. No more than usual</b><br>Tidak lebih dari biasa       |
| <b>3. Rather more than usual</b><br>Lebih dari pada biasa       | <b>4. Much more than usual</b><br>Amat lebih dari pada biasa |
- 93. felt you couldn't overcome your difficulties?** H93 [ ]  
 merasa tidak boleh mengatasi masalah anda?
- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Not at all</b><br>tidak langsung merasa sentiasa tertekan | <b>2. No more than usual</b><br>Tidak lebih dari biasa       |
| <b>3. Rather more than usual</b><br>Lebih dari pada biasa       | <b>4. Much more than usual</b><br>Amat lebih dari pada biasa |
- 94. been able to enjoy your normal day-to-day activities?** H94 [ ]  
 boleh merasa seronok menjalani kegiatan harian?
- |  |  |
|--|--|
| <b>1. More so than usual</b><br>Lebih merasa dapat mengambil bagian dari biasa | <b>2. Same as usual</b><br>Merasa sama seperti biasa         |
| <b>3. Less so than usual</b><br>kurang dari biasa                              | <b>4. Much less usual</b><br>Merasa sangat kurang dari biasa |
- 95. been able to face up to your problems?** H95 [ ]  
 berupaya menghadapi masalah anda?
- |  |  |
|--|--|
| <b>1. More so than usual</b><br>Lebih merasa dapat mengambil bagian dari biasa | <b>2. Same as usual</b><br>Merasa sama seperti biasa         |
| <b>3. Less so than usual</b><br>kurang dari biasa                              | <b>4. Much less usual</b><br>Merasa sangat kurang dari biasa |
- 96. been feeling unhappy and depressed?** H96 [ ]
- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Not at all</b><br>tidak langsung merasa sentiasa tertekan | <b>2. No more than usual</b><br>Tidak lebih dari biasa       |
| <b>3. Rather more than usual</b><br>Lebih dari pada biasa       | <b>4. Much more than usual</b><br>Amat lebih dari pada biasa |
- 97. been losing confidence?** H97 [ ]
- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Not at all</b><br>tidak langsung merasa sentiasa tertekan | <b>2. No more than usual</b><br>Tidak lebih dari biasa       |
| <b>3. Rather more than usual</b><br>Lebih dari pada biasa       | <b>4. Much more than usual</b><br>Amat lebih dari pada biasa |

**SULIT**

98. **been thinking of yourself as a worthless person?**  
 merasa diri sendiri tidak berguna? H98 [ ]
- |   |   |
|---|---|
| <p>1. <b>Not at all</b><br/>tidak langsung merasa sentiasa tertekan</p> <p>3. <b>Rather more than usual</b><br/>Lebih dari pada biasa</p> | <p>2. <b>No more than usual</b><br/>Tidak lebih dari biasa</p> <p>4. <b>Much more than usual</b><br/>Amat lebih dari pada biasa</p> |
|---|---|
99. **been feeling reasonably happy, all things cconsidered?**  
 merasa agak gembira pada keseluruhan? H99 [ ]
- |  |  |
|--|--|
| <p>1. <b>More so than usual</b><br/>merasa lebih gembira dari biasa</p> <p>3. <b>Less so than usual</b><br/>Agak kurang dari biasa</p> | <p>2. <b>About same as usual</b><br/>Merasa sama seperti biasa</p> <p>4. <b>Much less than usual</b><br/>Merasa sangat kurang dari biasa</p> |
|--|--|

**PART J: SEXUAL HEALTH**

100. **Have you ever had any sexual intercourse?**  
 Pernahkah anda melakukan perhubungan sex? J100 [ ]
- |  |   |
|--|---|
| <p>1. <b>Yes (Proceed to Q101)</b><br/>Ya (Teruskan ke soalan 101)</p> | <p>2. <b>No (This is end of the interview)</b><br/>Tidak (Temubual tamat di sini)</p> |
|--|---|
101. **How many sexual partners have you had in the last 5 years?**  
 Berapa pasangan sex anda ada dalam masa 5 tahun kebelakangan ini? \_\_\_\_\_  
 (No /Bil) J101 [ ]
88. **Not applicable**  
 Tidak berkenaan
102. **What kind od sexual partner(s) do / did you have?**  
 Apakah jenis pasangan seks yang anda pernah ada?
- |   |                             |                               |  |                  |
|---|-----------------------------|-------------------------------|--|------------------|
| <p>a. <b>Husband / Wife</b><br/>Suami /Istri</p>                | <p>1. <b>Yes</b><br/>Ya</p> | <p>2. <b>No</b><br/>Tidak</p> | <p>88. <b>Not applicable</b><br/>Tidak berkenaan</p> | <p>J102a [ ]</p> |
| <p>b. <b>Casual</b><br/>Seks</p>                                | <p>1. <b>Yes</b><br/>Ya</p> | <p>2. <b>No</b><br/>Tidak</p> | <p>88. <b>Not applicable</b><br/>Tidak berkenaan</p> | <p>J102b [ ]</p> |
| <p>c. <b>Homosexual</b><br/>Homoseksual</p>                     | <p>1. <b>Yes</b><br/>Ya</p> | <p>2. <b>No</b><br/>Tidak</p> | <p>88. <b>Not applicable</b><br/>Tidak berkenaan</p> | <p>J102c [ ]</p> |
| <p>d. <b>Commercial sex worker</b><br/>Pelacur</p>              | <p>1. <b>Yes</b><br/>Ya</p> | <p>2. <b>No</b><br/>Tidak</p> | <p>88. <b>Not applicable</b><br/>Tidak berkenaan</p> | <p>J102d [ ]</p> |
| <p>e. <b>Other</b> _____<br/>Lain-lain (Specify / Nyatakan)</p> | <p>1. <b>Yes</b><br/>Ya</p> | <p>2. <b>No</b><br/>Tidak</p> | <p>88. <b>Not applicable</b><br/>Tidak berkenaan</p> | <p>J102e [ ]</p> |

SULIT

103. Do you use condom each time you have sexual intercourse?  
Adakah anda menggunakan kondom setiap kali bersetubuh?

J103 [ ]

1. Yes      2. No      88. Not applicable  
Ya            Tidak      Tidak berkenaan

THE END ON INTERVIEW  
TEMUBUAL TAMAT

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION  
TERIMA KASIH DI ATAS KERJASAMA TUAN / PUAN

Interviewer by : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_  
Date of interview : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

SULIT

**PART K: PHYSICAL EXAMINATION**

- |  |  |
|--|--|
| 104. Height : _____ cm   | K104 [ ] [ ] [ ]                       |
| 105. Weight : _____ . _____ Kg   | K105 [ ] [ ] [ ]                       |
| 106. Weight : a. Systolic : _____ mmHg<br>b. Diastolic : _____ mmHg        | K106a [ ] [ ] [ ]<br>K106a [ ] [ ] [ ] |
| 107. Pulse : 1. Normal 2. Abnormal<br>(Specify _____ )                     | K107 [ ]                               |
| 108. Cardiovascular system : 1. Normal 2. Abnormal<br>(Specify _____ )     | K108 [ ]                               |
| 109. Respiratory system : 1. Normal 2. Abnormal<br>(Specify _____ )        | K109 [ ]                               |
| 110. Hepatomegaly : 1. Yes 2. No   | K110 [ ]                               |
| 111. Splenomegaly : 1. Yes 2. No   | K111 [ ]                               |
| 112. Lymph nodes : 1. Yes 2. No<br>(Specify / Nyatakan _____ )             | K112 [ ]                               |
| 113. Skin rash : 1. Yes 2. No<br>(Specify / Nyatakan _____ )               | KJ113 [ ]                              |
| 114. Genitalia : 1. Yes 2. No<br>(Specify / Nyatakan _____ )               | K114 [ ]                               |
| 115. Any other abnormalities : 1. Yes 2. No<br>(Specify / Nyatakan _____ ) | K115 [ ]                               |

Examine by : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_  
Date of examination : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

SULIT

**PART L: HOME VISIT / WORK SITE VISIT**

Date of Visit / Tarikh Lawatan : \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Report based on your own observation regarding the following :

For office  
use only

- |   |                      |     |
|---|----------------------|-----|
| 116. Type of dwelling<br>Jenis kediaman       | <input type="text"/> | [ ] |
| 117. Type of water supply<br>Jenis sumber air | <input type="text"/> | [ ] |
| 118. Type of toilet<br>Jenis tandas           | <input type="text"/> | [ ] |
| 119. Type of lighting<br>Jenis sumber cahaya  | <input type="text"/> | [ ] |
| 120. Ventilation<br>Pengudaraan               | <input type="text"/> | [ ] |
| 121. Bedroom<br>Bilik tidur                   | <input type="text"/> | [ ] |
| 122. Kitchen<br>Jenis kediaman                | <input type="text"/> | [ ] |
| 123. Compuund<br>Halaman                      | <input type="text"/> | [ ] |
| 124. Work site<br>Tempat kerja                | <input type="text"/> | [ ] |

Visited by : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_  
Date of visit : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_